

Art. 113. Les mandats des membres de la Commission, visée à l'article 301 de la loi du 4 avril 2014 relative aux assurances, sont maintenus jusqu'à l'entrée en vigueur de l'arrêté royal qui règle les nominations conformément à l'article 63 de la présente loi.

CHAPITRE 15. — *Entrée en vigueur*

Art. 114. Les articles 4, 5, 7 et 110 entrent en vigueur le 1^{er} décembre 2019.

Art. 115. Les articles 47 à 51 et 53 à 56 entrent en vigueur douze mois après la publication de la présente loi au *Moniteur belge* et sont d'application aussi bien aux contrats existants qu'aux contrats qui sont conclus après leur entrée en vigueur.

Art. 116. Le Roi détermine la date d'entrée en vigueur des articles 2, a), 11 à 13, 16 et 21.

Art. 117. L'article 104 produit ses effets le 1^{er} décembre 2018.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 2 mai 2019.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Ministre de l'Economie,
K. PEETERS

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,

K. GEENS

Note

(1) Chambre des représentants:

(www.lachambre.be)

Documents : 54-3570 (2018/2019).

Compte rendu intégral : 25 avril 2019.

Art. 113. De mandaten van de leden van de Commissie, bedoeld in artikel 301 van de wet van 4 april 2014 betreffende de verzekeringen, worden bestemd tot de inwerkingtreding van het koninklijk besluit dat de benoemingen regelt overeenkomstig artikel 63 van deze wet.

HOOFDSTUK 15. — *Inwerkingtreding*

Art. 114. De artikelen 4, 5, 7 en 110 treden in werking op 1 december 2019.

Art. 115. De artikelen 47 tot 51 en 53 tot 56 treden in werking twaalf maanden na de bekendmaking van deze wet in het *Belgisch Staatsblad* en zijn van toepassing op zowel de bestaande overeenkomsten als op de overeenkomsten die worden gesloten na hun inwerkingtreding.

Art. 116. De Koning bepaalt de datum van inwerkingtreding van de artikelen 2, a), 11 tot 13, 16 en 21.

Art. 117. Artikel 104 heeft uitwerking met ingang van 1 december 2018.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 2 mei 2019.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Economie,
K. PEETERS

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,

K. GEENS

Nota

(1) Kamer van volksvertegenwoordigers :

(www.dekamer.be)

Stukken : 54-3570 (2018/2019).

Integraal Verslag : 25 april 2019.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2019/12453]

6 MARS 2018. — *Loi modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en ce qui concerne les ressources des orphelins. — Traduction allemande*

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 6 mars 2018 modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en ce qui concerne les ressources des orphelins (*Moniteur belge* du 15 mars 2018).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2019/12453]

6 MAART 2018. — *Wet tot wijziging van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992 wat de bestaansmiddelen van wezen betreft. — Duitse vertaling*

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 6 maart 2018 tot wijziging van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992 wat de bestaansmiddelen van wezen betreft (*Belgisch Staatsblad* van 15 maart 2018).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2019/12453]

6. MÄRZ 2018 — *Gesetz zur Abänderung des Einkommensteuergesetzbuches 1992 in Bezug auf Existenzmittel von Waisen — Deutsche Übersetzung*

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 6. März 2018 zur Abänderung des Einkommensteuergesetzbuches 1992 in Bezug auf Existenzmittel von Waisen.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

6. MÄRZ 2018 — *Gesetz zur Abänderung des Einkommensteuergesetzbuches 1992 in Bezug auf Existenzmittel von Waisen*

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 74 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

Art. 2 - Artikel 143 Nr. 6 des Einkommensteuergesetzbuches 1992, eingefügt durch das Gesetz vom 10. August 2001 und abgeändert durch das Gesetz vom 26. Dezember 2015, wird wie folgt ersetzt:

„6. in Artikel 90 Absatz 1 Nr. 3 erwähnte Unterhaltsleistungen, im öffentlichen Sektor zugunsten von Waisen gewährte Hinterbliebenenpensionen und Waisenrenten, die Kindern zuerkannt werden, bis zu 1.800 EUR pro Jahr.“

Art. 3 - Vorliegendes Gesetz ist ab dem Steuerjahr, in dem es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird, anwendbar.

Gegeben zu Brüssel, den 6. März 2018

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Finanzen

J. VAN OVERTVELDT

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

K. GEENS

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2019/12634]

27 FEVRIER 2019. — Arrêté royal relatif à l'utilisation d'un boîtier électronique permettant le vote des électeurs malvoyants ou aveugles avec un ordinateur de vote électronique. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 27 février 2019 relatif à l'utilisation d'un boîtier électronique permettant le vote des électeurs malvoyants ou aveugles avec un ordinateur de vote électronique (*Moniteur belge* du 15 mars 2019).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2019/12634]

27 FEBRUARI 2019. — Koninklijk besluit betreffende het gebruik van een elektronische box waarmee slechthzienden of blinden kunnen stemmen met een elektronische stemcomputer. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 27 februari 2019 betreffende het gebruik van een elektronische box waarmee slechthzienden of blinden kunnen stemmen met een elektronische stemcomputer (*Belgisch Staatsblad* van 15 maart 2019).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2019/12634]

27. FEBRUAR 2019 — Königlicher Erlass über die Benutzung eines elektronischen Moduls, das sehbehinderten oder blinden Wählern die Stimmabgabe mit einem Computer für die elektronische Stimmabgabe ermöglicht

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 27. Februar 2019 über die Benutzung eines elektronischen Moduls, das sehbehinderten oder blinden Wählern die Stimmabgabe mit einem Computer für die elektronische Stimmabgabe ermöglicht.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

27. FEBRUAR 2019 — Königlicher Erlass über die Benutzung eines elektronischen Moduls, das sehbehinderten oder blinden Wählern die Stimmabgabe mit einem Computer für die elektronische Stimmabgabe ermöglicht

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 7. Februar 2014 zur Organisierung der elektronischen Wahl mit Papierbescheinigung, insbesondere des Artikels 8/1;

Aufgrund des Gesetzes vom 19. April 2018 zur Abänderung verschiedener Bestimmungen in Wahlangelegenheiten;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1 Absatz 1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass im Hinblick auf die kommenden Wahlen vom 26. Mai 2019 die Modalitäten für die Benutzung des elektronischen Moduls, das sehbehinderten oder blinden Wählern die Stimmabgabe mit einem Computer für die elektronische Stimmabgabe ermöglicht, unverzüglich festzulegen sind;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Sicherheit und des Innern

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Sehbehinderte oder blinde Wähler, die in der Wählerliste einer Gemeinde eingetragen sind, in der ein elektronisches Wahlsystem mit Papierbescheinigung benutzt wird, können den Vorstandsvorsitzenden des Wahlbüros, in dem sie wählen müssen, darum bitten, dass sie das in Artikel 8/1 des Gesetzes vom 7. Februar 2014 zur Organisierung der elektronischen Wahl mit Papierbescheinigung erwähnte elektronische Modul benutzen dürfen.

Zu diesem Zweck initialisiert der Vorsitzende des Wahlbürovorstandes anhand seines Computers eine Stimmkarte mit Chip, sodass das in Artikel 8/1 des Gesetzes vom 7. Februar 2014 zur Organisierung der elektronischen Wahl mit Papierbescheinigung erwähnte elektronische Modul aktiviert wird.

Mit diesem elektronischen Modul wird der sehbehinderte oder blinde Wähler seine Stimme völlig autonom abgeben können; dafür befolgt er die mündlichen Anweisungen, die durch das Wahlprogramm über die ihm zur Verfügung gestellten Kopfhörer ausgesendet werden.